

洋学文庫
文庫8
C 554



和蘭文竹軛摘要

上



生

貞由幼弱ニシテ譯司ノ業ヲ繼キ其辭ヲ肆ヒ其學ヲ傳ヘ

稍々其文ヲ理會シ漸クニシテ本務ノ要用ヲ辨知スルニ至レ

リ然レトモ彼各ノ文章式格等ニ於テハ自得ナシガタキモノ甚

々少カラズ爰ニ於テ本職ノ先輩ニ就テ其疑フトコロヲ問フ然

ルニ余カ容易ニ解了スルヲ得ザルモノハ諸子モ亦タタクハ明

解ヲ得ザルモノアリ爰ニ於テ竊カニ嘆シテオモヘラク此ノ技

クニ止レリト時ニ郷中ニ柳圃先生ナル人アリ是レ故ノ譯官

多病ニシテ曾テ其職ヲ謝シ退隱ノ後專ラ斯學ニ耽ルト

去フ一日或人余ヲ介シテ先生ニ謁セシムル後其門ニ入テ日夜

往來シ其疑フ處ヲ問フ毎々其答ノ詳ナラズト云フナリ其

○

三

示セル所ハ一言双語トイヘドモ其解ヲ聞クトキハ積年教多
ノ疑惑ヲ解スルノ少カラズ今ヤ其喜ヒ知ルベシ唯時至ラズシテ
先生ニ面謁スルノ遅キヲ憾ムルノ一日就テ問フ先生嘗テ此文
式ノ要領ヲ得タルノ由ヲ聞クニ答テ曰余曾テ和藹人泄物^ヒアルト云
ヘル人著述セル所ノガラムチ^カト云フ書ヲ閱シ日夜研究シ後聊カ得
ル処アリ今余吾子等ニ授ル^ハ邊^ニナリ余モ素ト幸ニ此書ニ因テ
始テ積疑ヲ解キ此学ノ大綱ヲ得タリ吾子又々直ニ其書ヲ得
テ是レヲ讀ハ大ニ其功ヲ成サン其書ハ同官西某ノ藏本ナリト
告ク然ルニ西生恒ニ此書ヲ帳中ノ秘トシテ安リニ人ニ許ガル
ヲ知ル故ニ敢テ是レヲ請フ^ト得ズ^ニ友ヲ以テ唯毎ニ先生ノ示セ

ル所ヲ筆記口授スルノミ然レモ余其書ヲ求メント欲スル^ト萬
ク一日敢テ彼生ニ借与セ^ニテ請フ^ニ云^ニヲ以テ生固ヨリ謝シ
テ肯セズ尚コレヲ懇ニ請フ^ト再三ニ及ビシニ漸クニシテ五日
ヲ限リテ借シ与ヘタリ余コレヲ得ルヤ雀躍當ナラズ乃チ取テ
是レヲ讀ミ先速ニ是レヲ寫^シセント欲スルニ紙葉ノ多キト期日
ノ限アルニ因テ卒カニ是ヲ果ス^トラ得ズ故ニ決然トシテ唯其
書中ノ最要ノ諸説ヲ抄セントシ日以テ夜ニ繼キ其書寫譯文
ヲ勤ルニ期日ニ至ルトイヘモ其業ニ卒ヘザリキ然ルニ果シテコ
レヲ役メ止マス尚コレヲ固ク請ヒ其餘ノ二三日ヲ留メテ僅ニシテ
其大要ヲ取テ^ハ早^ク畧^シ譯^スヲ為^シ以テ本主ニ復セリ即チ其原稿

是レナリ後ヲ以テ草卒ノ際或ハ書中引證詰等ニ至テハ謄寫
アラシ然レモ余既ニ先生ノ要言ヲ聞キ後此書ヲ得テ畧譯スルニ
及ニテ毎時諸群籍ヲ讀誦スルノ間其章句ノ本旨ヲ融會發明
シ自ラ知ラス拍手シテ喜声ヲ發スルノ數回アリ實ニ此書ハ我
業ニ於ル子金ノ鴻寶ナリ是レ柳圃先生ノ恩賞ニ頼リ幸ニ此
一大要書ヲ得タリ尔後余職變ヲ以テ召シニ應シテ都下ニ至リ
滯留コニ數年遂ニ此業ヲ以テ辱ク士班ニ列セリ是レヨリ以
往數年間此學ヲ以テ余ニ泛游スルモノ亦數人就中杉田靖ト高
漢馨トハ殊ニ此學ニ篤フシテ黽勉專精其業大ニ進ミ且ニ余ニ
就テ其要ヲ求ムルノ切ナリ故ニ許シテ此原稿ヲ授ントス然レモ

舊ト倉卒ノ畧稿式ハ是レヲ誤解セニテヲ恐ル因テ余毎會原
稿ノ次第ヲ以テ尚再校ヲ加ヘ漸ニ是レヲ口授スルニニ子務メテ
コレヲ筆録シ頃口遂ニ一編ノ書ヲナシ亦夕正ヲ余ニ請フ因テ今
私カニ題シテ和蘭文範摘要ト云フ畧其顛末ヲ後ニ記シテ其
本ツク所ヲ示セルトシカリ

文化十一年甲戌妹

穀里馬場自由誌



和蘭文範摘要目次

上卷

- ① Van de Leetkens 查声詞
- ② Van de waarnemingen 查目詞
- ③ Van de de Gellen 查名詞
- ④ Van de getal der naamwoorden 查名詞
- ⑤ Van de buiging en geboortwoorden
- ⑥ Van de naamvallen en de buiging der naamwoorden
- ⑦ Van de geboorte der buigende naamwoorden 查名詞

晴侯氏曰菴書



- ⑧ Van de buiging der byvoegelyc naam worden
- ⑨ Van de verpelyking der byvoegelyc naam worden
- ⑩ Van de voornaamwoorden 代名詞

下卷

- ⑪ Van de werkwoorden 動詞
- ⑫ Van de deelwoorden 分動詞
- ⑬ Van de byvoegenden 屬用詞
- ⑭ Van de deelen bygeft 連續詞
- ⑮ Van de voorzettel 前度詞
- ⑯ Van de Duffelen wyftel. 歎息詞



和蘭文範摘要卷之上

敷里馬場先生譯

門人

杉田靖恭卿
高須馨子成
淺越篤子讓
錄
校

① Van de Leekeus 發音詞

Leekeus is de, het, een, 等云々其中 de is manne byt, 陽詞
 Hoof 陽 + Hoof 陰 = 冠 中 = 冠 冠
 又 陽 = 甲 木

陽詞 甲 木

De boom 木

De berg 山

①

陽詞

De Vrouw.

De See.

De wereld.

中詞

het kind.

het vyf.

het huys.

トトノ如シ。又

陰詞

en : manne gyt

陽詞 + onkydig

中詞 ト冠ニ。 enre :

manlygheit 冠ス。トトノ

陽詞

en man.

en vguet.

陰詞

ene vrouw.

ene kamet.

中詞

en kind.

en huys.

en vship

等ノ如シ。

凡ヘテ 奈声詞

名目詞

De See kind : manne vord 二畧スルノナシ如何トナシ。若シ

dat is dat 人問フナ。必ズ en mannel, en vgel, en

舟

海

役所

奈声詞

Ship, de See, het vaarhuys, Leelend 附テ答フ

ルヲ法トス然レテ Land, water, vrecht, vgel, ijver, kopus

tin 錫 類ニレ Leelend 畧ス。假令ハ dat huys by te koop?

ト問フニ korn, vijn, oley, bier, hout, melk, vleesch,

vish, kaad 答フルナリ。然レテ其一箇一種ノニテ云フトキハ

en vish, en bolen 是ナリ冠ラシメテ云フヲ法トス。如

此キニレ Leelend ヲ畧スベカラス laar vhe kind, hond, velt

het gesamtheit Leelend ヲ畧スルモノアルテ誤ナリ。ヤリシ en

kind, de hond 上 Leelend ヲ冠スルヲ良シトス。但ニ meer

houdey 複ノ時ニ menschen hebben het gesamty Sty

二種ノトキニ 奈声詞
一復ノ時ニ 人ナリ
十箇ノ種ニ 年復リテ 年ニ 年ニ 年ニ 年ニ 年ニ 年ニ 年ニ 年ニ

為ス
 古語 *guelen* *dig* *al* *man* *ment* *is*, *leelken* *is* *畧* *スル* *アル* 也。又
 名詞 *armeed*, *orvelaad* 等ノ詞ニモ *de* *de* *leend* *ト* *去* *テ* *at*,
moes *soets* *litz*; *orvelaad* *keet* *zum* *Beluiken* *ト*
 去 *フ* *マ* *リ*

凡テ人名ト地名ニハ *de* *leend* *ヲ* 冠スル *ト* ナシ。但シ *van* *trodden*
goeath *ト* *去* *フ* 語 *マ* *リ*。是 *ハ* *trodden* *ト* *去* *フ* *dybbeg* *gite* *naam*
moerd *ヲ* *goeath* *ト* *去* *フ* 人名ノ上ニ置キタルガ故ニ *leelken* *ヲ* 冠ス
 ルナリ。如此 *dybbeg* *gite* *naam* *moerd* *ヲ* 附スルナリ *leelken* *ヲ* 冠ス
 ンモ其 *dybbeg* *gite* *naam* *moerd* *ヲ* 畧ニテ單 *ニ* *van* *goeath* *ト* *去* *フ*
 云 *フ* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ*。尤モ *leel* *moel* *de* *christus* *ト* *去* *フ* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ*。

又 *engel* *is* *magtig* *ter* *zee*, *en* *hux* *vingt* *baer* *engel* *land*
ト *去* *フ* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ*。此ノ *hux* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ* 例ニテ *vingt* *baer* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ* *dy*
vegel *ke* *naam* *moerd* *ヲ* *engel* *land* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ* 地名ノ上ニ置キタルガ故
 ナ *god* *ニ* *モ* *又* *leelken* *ヲ* 畧ス *ニ* *de* *god* *de* *zemel* *en* *der*
moede *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ*。是 *レ* *ヲ* 用 *ユ* *ル* *ナ* *リ*。
 凡テ *de* *leend* *ノ* 變化 *ハ* *de* *naam* *valten* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ*。其 *de*
naam *valten* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ* 第一 *ヲ* *noomen* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ*。第二 *ヲ* *leel* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ*。第三 *ヲ*
geper *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ*。第四 *ヲ* *ank* *lagor* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ*。第五 *ヲ* *voep* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ*。
 第六 *ヲ* *afne* *me* *ト* *去* *ラ* *ザ* *ル* *ナ* *リ*。

畧。A: *ank* *lagor* *ノ* 畧。R: *voep*
 畧。A: *afne* *me* *ノ* 畧。字 *ナ* *リ*。

陽詞之單

eenheidsig getal
manneſte getaect.

N:	De.
T:	Deſt Van-De.
G:	Deſt aan-De.
A:	De.
R:	o De.
F:	Van De.

陽詞之複

meerheidsig getal
manneſte getaect.

N:	De.
T:	De.
G:	Deſt aan De.
A:	De.
R:	o De.
F:	Van De.

陰詞之單

陰詞之複

eenheidsig getal
vrouwelijck getaect.

N:	De.
T:	Deſt Van de.
G:	Deſt aan de.
A:	De.
R:	o De.
F:	Van De.

meerheidsig getal
vrouwelijck getaect.

N:	De.
T:	De.
G:	aan De.
A:	De.
R:	o De.
F:	Van De.

中詞之單

eenheidsig getal
onkijſig getaect.

N:	De.
T:	Deſt Van de.
G:	Deſt aan de.
A:	De.
R:	o De.
F:	Van De.

中詞之複

meerheidsig getal
onkijſig getaect.

N:	De.
T:	De.
G:	aan De.
A:	De.
R:	o De.
F:	Van De.

N:	het.		N:	de.
T:	de, ^ア aan het.		T:	den
G:	het, ^ア aan het, ^ア den!		G:	den.
A:	het.		A:	de.
R:	ô het		R:	ô de.
F:	Van het, dan ^ア den!		F:	Van de.

凡ソ Celenkand' van' 單詞ノミ冠ニテ複詞ニ冠スルナシ

陽詞		陰詞		中詞	
N:	an.	N:	ande	N:	an.

T:	and.	T:	and	T:	and.
G:	anden.	G:	and.	G:	an amn.
A:	anden.	A:	an.	A:	an
R:	ô an.	R:	ô ane.	R:	ô an.
F:	Van anen.	F:	Van ane.	F:	Van an.

各詞 ② Van De naamwoorden.

凡ソ naamwoorden 卜名クル語類ハ即チ
 mensdi. kind. ^見 beest. ^獸

hemel. ^天	god. ^神	knijp. ^中
toorn. ^塔	knijpfit. ^{結構}	goed. ^善
kwad. ^悪	wit. ^白	zwart. ^黒
rood. ^赤	groen. ^緑	groot. ^大
lang. ^長	kort. ^短	klein. ^小
breed. ^廣	smal. ^狭	oud. ^古
jong. ^幼		

等ノ類是ナリ。此ノ naamwoorden ノ中ヲニツニ分テ其一ヲ
 Bytensige naamwoorden ト云フ其ニテ Bytzig byt naam,
 woorden ト云フ也

其一 ^{実詞} Bytstandig naamwoorden ト云フハ

hemel. ^天	aarde. ^地	zee. ^海
mensche. ^人	konink. ^王	boom. ^木

等ノ詞類是ナリ是レハ他詞ノ助ケヲ待タズ唯是レニ動詞
 動詞ヲ附接スレハ語ヲ成シ意識フモノナリ。假令ハ

het paard loopt. ^{馬歩ム}
 het kind dwaalt. ^{児迷フ}
 de zon schijnt. ^{日照ル}

ナドノ如ク唯一動詞ヲ連テ語ヲ成シ其意識フモノヲ云フ也
 其二 Bytzig byt naamwoorden ト云フハ

steek ^強
suyt. ^汚

stake ^弱
droog. ^乾

selam. ^羨
nat. ^溼

等ノ詞類ヲ云フナリ。此ノ byweghtnaamwoord (右ノ selck
landig naamwoord) 如クニ動詞ヲ添エルニテハ語意調ハ
ズ毎ニ selstandige naamwoordニ附接シテ意調ト語成ルモノナリ。
假令 De verbeide bruyden + byweght naamwoord、Per
wildeニ直ニ動詞ハ bruydenヲ附シテハ語ヲ成ガレカ如シ是レニ
必ス selstandige naamwoord、De trock: Strom + 波
詞ヲ加ヘザレバ意調ト語成サレナリ
byweght naamwoordヨリ轉シテ selstandig naamwoord

トナルモノアリ昂キ

de donker begint te vallen. ^暗 ^初 ^ノ ^落

het groen is nu op sijn kraagtoppe. ^緑 ^有 ^今 ^上 ^彼 ^カ ^強 ^中 ^木 ^ノ ^缺 ^ホ ^ッ

de wilden hebben hem goed gevangen. ^下 ^能 ^人 ^ガ ^彼 ^ヲ ^打 ^殺 ^シ

ナドノ類是レナリ 按スニ selckentヲ冠スル故ニ selstandig naamwoordト格ナリ

又 selstandig naamwoordトニ詞重ヌル其初ノ selstandig naam

woord byweghtnaamwoordノ格ナリナリ。假令

water molen. ^水 ^車

wagen smeer. ^車 ^油

kerk dief. ^寺 ^盗

leint knop. ^春 ^石 ^僅

regen water. ^雨 ^水

bar glad. ^麦 ^酒 ^ニ ^シ

カ

Dead list. 死 櫃

Spaak konst. 言語 法

Ronne sijin. 日 照

等ノ如キ是レナリ。

又 *Delstendig naamwoord* ヲ三詞重子テ猶右ノ例ニナルモノアリ。

假令ハ

keops jaar markt. 初 年 市

visse viss markt. 魚 店

orange appel boom. 橙 果 木

等ノ類ナリ右ノ如ク *Delstendig naamwoord* ニ詞或ハ三詞連属

シタルモノヲ *koppelwoord* ト云フナリ又 *grootstnaamwoord* 連属詞

ニモ *koppelwoord* ナリ。タトヘハ 運上ラニス

al my. 突リ de riek. 舟 酔

legendrydig 突リ

等是レナリ先ツ大体斯ノ如シ。又時トシテ據ナキ時ハ新ニ *koppel* 連属詞
woord ヲ作ルナリ。

③ *Min de delstendig naamwoord*. 実詞

delstendig naamwoord ニ二種ナリ其一ヲ *Eigen naam* 性辭

woord + 其ニテ gemene naam woord + 其ニテ

其一 ^{作姓ノ} eigen naam woord + 其ニテ 人名地名等ノ類ナリ。譬へバ。

Nielsen. ^{人名}

jakob. ^{人名}

amsterdam ^{地名}

rotterdam ^{地名}

holland ^{国名}

england. ^{国名}

londen. ^{地名}

等ノ如シ。

其二 gemene naam woord + 其ニテ。譬へバ。

muusk. ^人

man ^男

theint. ^女

kind. ^兒

beest. ^獸

hond. ^犬

paard. ^馬

os. ^牛

leuen. ^{獅子}

stad. ^町

dorp ^村

rivier. ^川

等ノ類是レナリ。

^{一番度ナ}

Eigen naam woord + 詞尾ニテ或ハ *visap* 或ハ *ist* 或ハ *dom*

ノ如キヲ履属ニテ ^帯 *gemene te gstandig name woord* + 其ニテ

アリ。譬へバ。

vis. ^魚

visker + 人 ^{魚ヲ賣ル人}

boompet. ^{吹舟}

boompetter + 人 ^{同上吹人}

meester. ^{師匠}

meesterchap + 人 ^{師匠持}

vriend. ^{朋友}

vriendchap + 人 ^{交リニ親}

droog. ^乾

droogheit + 人 ^{乾物屋}

和尙 Paul

経 Paulson トスル

等ノ類是レナリ

虚詞

By roeg Gyt naam mboard ノ尾ニ keid 或ハトヲ履附ニテ & lly,

実詞

Standig naam mboard ヲ作ルイアー。 辭言ハシ。

aurdigheid.

langheid.

witheid.

zwartheid.

dikte.

lagte.

sterkte.

leipste.

groote.

hoogte.

等ノ類是レナリ。

動詞

又 makt mboard ヲ轉ニテ elytnaam mboarden ト為スモノアリ即チ

廣イ名目詞

食

食

切

転

Eeten, geyten, Gytlen, Mlygen 等ノ動詞ヨリ轉スルモノ左ノ

如シ。

食人

食方

食人

eten.

eteng.

geeten.

guyting.

Gytlen.

Gytling.

Maget.

Mlyging.

Mlyking.

Makt.

Mlygen.

Mlyking.

Makt mboard ノ詞尾ニシテ如クニ gemuntlygetandig naam

mboard トスモノアリ即チ

タモシ

埋

カウカウ

タモシモノ

begraafheid.

beledening.

gedenkenis コトヲ gedenkenis

gebedingheid.

ト書ソノ誤ナリ

Fut utku. ウツク

Fut utknt. ウツク

Fut utkingu. ウツク

Fut utkingu. ウツク

Fut utkingu. ウツク

Fut utkingu. ウツク

Yp... maam...
ユツクマム
用エルモ
ウツク
假令ハ

geluygenid. ^{音掩}
onkhangpauit. ^{音モ}

graetenid. ^祝
vergetenid. ^忘

等ノ類是トナリ。

het kenbord^郵ノ尾ヲ轉ゼズミテ其終ニ是トナリ
het standig naamwoord^中: onkyfig
トカスノトカスノトナリ。斯ノ如キ
het standig naamwoord: onkyfig
ノ格ナリ。假令ハ

het gaen valt^歩 een moeydte. ^{カス 彼}
wil spreken^{多辨} vermaekt hem. ^疲
Van praaten^彼 het vullen my. ^我
het zien gaet^見 het hooren te boven. ^{行 睡}

het een gaer heen te leggen ^去

又々 naamwoord te verteljenende naamwoord^名

boom	木	boomte	木	boornken	木
baete	本	baetje	本	baetoken	本
huise	家	huiseje	家	huiseken	家
jonger	若人	jongte	若人	jongken	若人
kinde	兒	kindeje	兒	kindeken	兒

トカスオモホタ各 onkyfigノ格ナリ。
het standig naamwoorden bedde. baete becke,
begraetenid. begraetenidje, mand mandymbel

melle, melle^{イホ} melle, Kaate^華 Kaate^華 Kaate^華 トハ尾ニヨリ附

スル一 neeme^{ニ格}ノ格ニ於テハ無シ。其ノ格ニアリ。假令ハ

De^{ニ格} gijsterheid^暗 sin melle^雲.

De^{ニ格} staafje^優 sin begaertheitje^{ホテム}.

De^{ニ格} kleem^童 sin Kaate^華.

De^{ニ格} wit^水 her^{ヨリ} veer^{ヨリ} bedde^床 op-gestaan^記.

De^{ニ格} water^水 wit^{ヨリ} de^水 beke^川.

トドエフガ如シ De melle^雲 is verduurheit^消ト云語ニヨリ附シテ De

melle^トト云ト難シ。是レ neeme^{ナレ}ナレバナリ。尤モ陰詞ノ辞ガ

ニ由テハ尾ニヨリ履属スル一アリ然レモ陽詞中詞ノ neeme

ニヨリ附シテ bedde^床, profecte^覆, Koome^件トハ為シ難シ又々 Des

bedde^床, des profecte^{イチゴ}, des Koome^件トセヨトナ。Des man

het bed^床, des bed^床, des profecte^{イチゴ}, des profecting^{イチゴ}, des

Koome^件ト為ル一ハアリ

按スルニ onkydagnamvond^中ニ依^或テ^時 Des i begaertheit^附
スル寸ハ其下ニ置ク詞尾ニヨリ履属シテ^時 by de^或 sin bedde^床ト云
スル一アリ

④ Man de getal^華 des naam^就 overden^數.

名目詞

凡ソ *naamwoord* ニハ單複アリ其單詞ノ尾ニ^ハ或ハ^ハ或ハ^ハ

クヲ履^履附スル^履複詞トナレリ。假令^下 *gat* ヲ *gaten* トシ *gat* ヲ

Maten トシ *Beijing* ヲ *Beijingen* トスルノ類ハ人皆知ル處ナリ。

動詞ノ尾ニ *ing* ヲ附シテ *Beijinging*, *Beijinging* ナド名詞ヲ

作ル^レアリ。是レモ亦々其尾ニ^ハ或ハ^ハ履^履屬スル^履複詞トナレリ

名詞ノ^ハ或ハ^ハ *and* 或ハ *at* ナド止^止詞ハ其尾ニ^ハ或ハ^ハ *and* ヲ接スル^レ

複詞トナレリ。假令^下 *Maden* ヲ *Madens* 或ハ *Madgen*

broeders ヲ *broeders* 或ハ *broedern*, *meinnaren* ヲ *miny*

nars 或ハ *meinnaren*, *apfel* ヲ *apfels* 或ハ *apfel* ナド^ナ為

ルノ類コレナリ。但シ複ノオ^オニ^ニ止^止詞ハ凡テ *noemmer* ナリ

noemmer

beten, *gerken*, *ranklagen*, *afnemen* 等ノ寸ニ尾ヲ

^ニ止^止ムナリ。假令^下

gen tijde onker *pademant*.

ik is den *schryfken* *niet te* *aflyken*.

zij belande *zij tegen* *de* *peken*.

等ノ如シ。但シ *afpelen*, *vogelen*, *tapselen* ^ナ *noemmer* 使

フ^フアリ。如何トナレバ

de *apfel* *zijn* *lijnd*.

de *vogelen* *vliegen* *in* *de* *lijden*.

De tafelen ^{シヨクシヨク} maeren ^有 te Klein ^{シヨク}.
 十寸ニハナイニハナイ ^未 尺 ^尺 Klein ^尺 de the ^尺 Nogels ^島 十寸ニハナイニハナイ。

(五) Man De ^{屈曲} Bopping ^格 der ^格 juckasamorden.
 mannetje ^男 Kijst ^男 standig ^男 naam ^格 Mord, ^格 no ^格 nippel ^格
 十寸ニ ^格 Le ^格 Kestand, ^格 de ^格 用 ^格 Kester ^格 十寸ニ ^格 De ^格 用 ^格 K aant ^格 Kogre
 十寸ニ ^格 用 ^格 K aant ^格 Kogre
 T: De ^格 top ^格 der ^格 berg ^格

T: C: ^彼 ^冬 ^上 ^上
 Kij stand ^格 op ^格 der ^格 berg ^格.
 G: ^上 ^木
 De ^格 vloed ^格 der ^格 boom ^格.
 T: ^上 ^上
 Kij stem ^格 op ^格 der ^格 boom ^格.
 T: ^上 ^上
 De ^格 vloed ^格 der ^格 boom ^格.
 T: ^上 ^上
 De ^格 vloed ^格 der ^格 boom ^格.
 T: ^上 ^上
 De ^格 vloed ^格 der ^格 boom ^格.
 T: ^上 ^上
 De ^格 vloed ^格 der ^格 boom ^格.

T: ^譽 De rom ^{女帝} Der koninginne.
T: ^世 De jachied ^場 Der wereld.

十トハナス但ニ

De vorint's ^前 Door Room.
is ^田 maeder ^音 geueghheid?
Kijne ^娘 op'ten ^子 kind
is ^世 m'indels ^譽 oere.

等ノ如キハ格外ノ格ナリ是レ元ト諸厄利亞ノ諸法ヨリ来ルモノニシテ今
黨語ノ癖トナリタルモノ也。

antijdig ^中 keltigtandig ^同 namwoord, ^格 noemer ^{トナキ}

het ^國 tuler ^格 mannelijker ^野 Der ^附 tinte ^テ Der
lands, ^野 Der velds, ^野 kintels ^{トナキ} tinte ^{トナキ}.

前ニ云ヘル mannelijk, vlytken, vrain'tje, meijje ^譽
如キ ^手 vrekkeijgende ^名 naamwoord ^ハ 凡テ陽詞 ^陰 詞 ^{タリ} ^テ
het ^冠 tinte ^中 詞 ^如 het ^前 vrain'tje ^音 duskeijge ^音 baaten ^音 many
het ^音 meijje ^音 de ^音 the ^音 haare ^音 kapp, ^音 tinte ^音 tinte ^音 kapp ^音 vryne
kapp ^音 tinte

数詞ニテ het ^冠 tinte ^其 例 ^左 ^ノ 如シ
het ^音 vlytken, het ^音 vander.
het ^音 vlytje, het ^音 vryne.

ニナシト用ルモ

het paer.

又 byberglyk naamwoord ^{名詞} het is tan dig naamwoord ^{名詞}

ニナシト用ルモ ^{ニナシト用ルモ} het is 冠ス假令

het zand

het legt

het wit

het zwaart

het zood

het kal

又 mer kenwoord ^{動詞} naamwoord ^{名詞} ニナシト用ルモ ^{ニナシト用ルモ} 然ス假令

het ja

het reem

het vrag

het laet

het heben

het gisteren

ナト云ハリ。但シ ^{名詞} morgen ^{名詞} 是ト上ニ ^{名詞} dit ^{名詞} de morgen ^{名詞} 云

フナリ

merkwoord ^{動詞} dit naamwoord ^{名詞} dit ^{名詞} de morgen ^{名詞} 云

等ヲ冠スルアリ。タトヘ

de best

de best

de geep

de bate

de diep

de lay

de loop

de volg

de blyf

等ノ類コナリ格ナリ ^{等ノ類コナリ格ナリ}

又 *hōt* / *teigin* 義ニ付: *maame* *lyk* *to* *kerk* *hōt*

、*hōt* 三用ニ付: *on* *ty* *ty* *ty* 格トナリ又 *gōes* *duwt* 陽格

ナリ其故: *Quent* 陽詞ナレ故ナリ

一説ニ *gōes* 陰詞又中詞トナスコアリト見エタリ

又 *taet* トイヘル詞ハ陽陰ヲ兼ヌ即チ *ic* *mand* *op* *den* *taet*

letten *in* *de* *taet* *beengent* トモ便ナリ

又 *oor* *log* 中詞ナレト響音アシキ故ニ陽詞ノ部ニ入ルナリ。

又 *beef* 陽詞ナレト變勢ニ依リテハ陰詞ノ如ク *le* *be* *ken* *s* *er* 附スルコ

アリ。假令 *ik* *gat* *den* *beer* *de* *beef* ト云ナリ

是ハ *den* *beef* ト云フキナレドモ *den* ノ冠詞重複シテ聞苦

シキ故ニ *de* *er* 冠スルナリ。

又 *band* *mo* 然レ *den* *band* *bliggen* ト云フハ常ナレ *bet*

beip *mind* *in* *de* *band* *puttoeken* ト云フテモ可ナリ

Man *de* *naam* *valten* *in* *de*

bligging *den* *naam* *worden* .

凡ソ *naam* *worden* 重複共ニ *naam* *val* ニ由テ變スルナリ

其 *naam* *val* ト稱スルモノヲ分ケテ六種トス其一ヲ *namen*

ト云。其二ヲ *tekeren* 其三ヲ *geperken* 其四ヲ *vanthage*

ト云。其五ヲ *veperen* 其六ヲ *veveren* ト云。詳ニ左ニ辨スルガ

如シ。

其一 *naemen* ト云フハ

De vader.

De moeder.

Het kind.

等ノ類ナリ父ハ母ガ子ハ又俗ニカレガオレハナド云フハ *おんこ* *おんこ* 耶声ノ付ク

詞ヲ *naemen* ノ格ト云ヘリ

其二 *tekeren* ト称スル。假令 *De vader* *doorn* 云フ語ノ

faber 即チ此 *tekeren* ノ格ナルモノナリ。又

De Dochter *haare moeder.*

De vogelen *de vichten.*

De besten *de velden.*

De vissen *de zee.*

等ノ *baeren* *moeder*, *vichten*, *velden*, *zee* 上モ此皆

tekeren ノ格ナルモノナリ。又

De man *deid.*

De man *deid* *deid* *deid*

De kind *vader.*

等ノ語モ亦々然リ是レヲ以テ推考スベシ凡テ *tekeren* ノ格ナル調ハ

のし、^{テニカハ} 助声ノ附クモノ也。

其三 ^{ニ格ノ} *geschied* ト称スルハ。假令ハ人ニ物ヲ送ルニ彼ニナド、^{テニカハ}「よ」ノ助声

アルモノヲ云フ。又何トナ何ト憂スルナド、^{テニカハ}「と」ノ助声アルモノモ亦タ

然リ。 ^{手筒ニ} *De brief is een gaark beandigd.* ^{諸候ニ} ^渡

^彼 *Dij gaf het Gaark vader.*

右、*gaark, vader* 共所謂ノ格ニ當ルモノナリ

其四 ^{ニ格ノ} *aanklager* ト称スルハ、^{テニカハ}「ノ」助声アルモノヲ云フ。假令

^彼 *hij klage hem aan.*

^彼 *hij beschuldige haar.*

右、*aan* 即チ *aanklager* ノ格ナリ。

其五 ^{ハ、呼} *beperst* ト称スルハ、^{テニカハ}「シ」ノ助声アルモノヲ云フ。假令

^母 *o moeder.*

^父 *o vader.*

右、*aan* 即チ *aanklager* ノ格ナリ。

其六 ^{ハ、呼} *afreumer* ト称スルハ、^{テニカハ}「ヨ」ノ助声アルモノヲ云フ。假令

^{テニカハ} *De school is verleden van de tafel af.*

^{テニカハ} *genomen. hij geeft een gebant van de tafelen.*

右、*van de tafelen* 即チ *afreumer* ノ格ナリ。

等ノ如キ語ニテ父ヨ母ヨト呼カケルモノノ類是レナリ。

其六 ^{ハ、呼} *afreumer* ト称スルハ、^{テニカハ}「ヨ」ノ助声アルモノヲ云フ。假令

^{テニカハ} *De school is verleden van de tafel af.*

^{テニカハ} *genomen. hij geeft een gebant van de tafelen.*

右、*van de tafelen* 即チ *afreumer* ノ格ナリ。

格ナリ。

第一 *maemee* 語ニ *een*, *de*, *het* 華ハ *de* *de* *de* 冠スナリ。

又 *proloem* *lye* *hermann* 此格ニ當テ *ik*, *ji*, *hy*, *ky*

等ナリ各動詞ノ前ニ置ク。假令ハ

een *man* *is* *er* *nodig*...

de *konink* *komt*.

het *kind* *peet*.

ik *het* *willen*.

ji *kyt* *ene* *getrouwe* *vrouw*.

hy *gaat* *markt*.

ky *schryde*.

ナド、動詞ヲ後ニ置クナリ即チ獨ノ人ガ王^カ家ガ我^ハ其許ハ彼人ハ彼女ガ
又ハ彼女ナド、^カガ^カノ即声アルモノハ皆 *noemde* ナリ右ノ語ニテ
準知スベシ。

第二 *teeler* 格ナリ *teend*, *een*, *van* *een*, *de*, *de*

van *my*, *van* *hem*, *van* *het* ナリ冠ス但ニ複ナリ *de*

ヲ用ユ。又此格ノ問辞ハ *wie* *teer*? *van* *wie*? *van* *wat*? *van* *waar*?

ナド、云フナリ。但ニ複ナリ *wie* *teer*? *van* *waar*? *van* *wat*? 假令

de *stark* *and* *man*, *in* *de* *de* *de* *de*

van, *van* *de* *de* *de* *de*

een

王 仁徳

De Koning's geder tinnenheid.

De ag-baachheid van eenen post.

De diepte der teek.

Belofte van vergiffeninge.

De overloop der kerke.

De gel van de huis.

De paard's stal.

De stal van het paard.

Hij deed het met het geld van mij.

Het geveyne der bomen.

metaal

等ノ如キ各ノ助声アルモノヲ

或、Van den binger's taal tekenen、使コヤウナレ是、

afnemereニモ亦使フナレモ tekenen、vanafnemere van

ト、其意別ナリ。如何トナレ、De Stal van het paard van

van tijdト云フ語アリ、此中ニ、格ヲ含ム其 van het paard

、van's (同格ナリ) tekenen van tijd、van's van tijd

gemakト云フ意ニテ、此 van's afnemere、格ナリ是、

知レシ、凡、afnemere、van's ite lighte van Stal

van het paardト云フ語、van's ite、

凡、皆、afnemereナレ、知レシ、

x *hier* ^ニ *aan* ^ト *het* ^ト *volk* ^ヲ *bekend* ^ト *gemaakt* ^ス.

• *ik* ^ハ *heb* ^テ *het* ^ト *hem* ^ニ *gegeven* ^ス.

• *ik* ^ハ *heij* ^テ *het* ^ト *hem* ^ニ.

• *my* ^ハ *is* ^ニ *getoet* ^ト.

• *my* ^ハ *vaaget* ^テ *my* ^ヲ.

• *het* ^ト *boek* ^ハ *is* ^ニ *aan* ^ト *hem* ^ニ *gegeven* ^ス.

• *hy* ^ハ *is* ^ニ *aan* ^ト *hoofd* ^ト *zyn* ^ト *onderheijig* ^ト.

• *laelgen* ^ハ *is* ^ニ *allen* ^ト *den* ^ト *mensch* ^ト *eygelyk* ^ト

allen ^ハ *mensch* ^ト *gebooren* ^ト, *en* ^ハ *niet* ^ト *de* ^ト *besten* ^ト.

• *de* ^ト *staet* ^ハ *hier* ^ニ *aan* ^ト *de* ^ト *manne* ^ト *vergaten* ^ト.

等ノ語中凡テ「*ト*」^トノ助声付クモノ此格ナリ。

第四 *aan* ^ト *klagen* ^トノ格ナル詞ハ皆動他詞カレモノ是ナリ。其冠辭ハ

eenen, *een*, *den*, *de* 等ヲ用テ代名詞ニ *hem*, *haar*, *het*,

hem, *my*, *is* 等ノ語ヲ用テ。又問辭ニ *hier*, *wie*, *waar*, *wat*?

wat? 等ヲ用テナリ。但シ此複ニ *hier*? *is*? 是格凡テ「*ト*」ノ助声

付クモノナリ。假令「

• *hy* ^ハ *heeft* ^テ *een* ^ト *man* ^ヲ *geboort* ^ト.

• *hy* ^ハ *heeft* ^テ *en* ^ト *kind* ^ヲ *getoet* ^ト.

• *hy* ^ハ *heeft* ^テ *een* ^ト *konink* ^ヲ *en* ^ト *de* ^ト *konink* ^ヲ.

• *ik* ^ハ *hoort* ^テ *is* ^ニ *niet* ^ト.

ik heb hem gezeen.
 hij staat mij om deze.
 hij heeft zeer verlaten.
 hij hebben getruist gelett.
 hij vloegen hem.

等ノ語中凡テ直ニ動他詞ニナル辞ニテ「を」ノ助声アルモノ此ノ格ナリ知レ

ベシ *voepet*

第五 *voepet*、格ナリ詞ハ人ニ呼カケラシ或ハ人ニ物ヲ言カケラレハ詞ナリ。

假令

O keere!

hoor die man!
die door de!
O engelutke land!
O myn samp katige!

ナドノ類是ナリ。

第六 *afreemert*、格ナリ詞ニ「van eenen, dan my, een, dan den, dan de, dan het」等ノ冠詞ヲ置キ。又代名詞ニ「dan hem, dan my, dan haer, dan hen」ナドモ。又同辞ニ「dan mijn? dan welke? dan wat?」ナドモナリ何レモ「又」

俗ニ云フ「か」或ハ「を」ニテ「ナド」ノ助声付クモノナリ。假令ハ

梨 新
 Peter den Dree Van eenen Boom geschied.
 Neringteit Van een Neringland.
 Daar is een bachel gekommen Van den Koning
 en de Koninginne.
 Het is dan hem genomen.
 Hij kham van het land.
 Hij viel van het heil.
 De mer haam maide van den toorn.
 Welost van den doot.
 Derige van een khandoff.

ontlagen van de koortse.
 ik heb een brief van hem ontfangen.
 Kndan van mij doort.
 is van haer genomen.

等ノ語中「」ノ即声并リモノafnemmerナルヲ知ルベシ。又時トニテハ
 此格ニ Van ican 等ヲ添ヘズ或ハ een den k
 van myn en water en kinow gemakkele my
 when moet min van ondsig? spak ilkey, by is dat
 lost. Van kinde ナド、使フコトアリ 猶諸格ノ法則ヲ左ニ畧記

陽詞之單

單句

een heiliggetal
mannelijkgestaelt.

陽詞之複

meer heiliggetal
mannelijkgestaelt.

N:	een man.	N:	de mannen.
T:	and man.	T:	een — 1.
G:	eenen man of mannen.	G:	een — 1.
A:	eenen man.	A:	de — 1.
R:	o man.	R:	o — 1.
F:	han eenen man.	F:	han de — 1.

陽詞之單

een heiliggetal
mannelijkgestaelt.

陽詞之複

meer heiliggetal
mannelijkgestaelt.

N:	de mensck.	N:	de menscken.
T:	Des mensck.	T:	De — 1.
G:	Den mensck.	G:	den of aan de
A:	Den mensck.	A:	de — 1.
R:	o mensck.	R:	o — 1.
F:	han de menscken.	F:	han de — 1.

陽詞之單

een heiliggetal
mannelijkgestaelt.

陽詞之複

meer heiliggetal
mannelijkgestaelt.

N:	de atgod.	N:	de atgoden.
F:	de atgoden.	T:	de — 1.
G:	den atgod.	G:	den of aen de 1.
A:	den atgod.	A:	de — 1.
R:	o atgod.	R:	o — 1.
F:	van den atgod.	F:	van de — 1.

按スルニ唯 god ト云ハレケレ de den ヲ畧スルヤ 添ユル右ノ如シ右外
 数多例ヲ出シタレ其理ハナリ故ニ爰ニ畧ス

陰詞之單

een Heiligetal
 Heiligelyk geboekt.

陰詞之複

meer Heiligetal
 Heiligelyk geboekt.

N:	de Heerinh.	N:	de Heerinnen.
T:	Der Heerinh.	T:	den — 1.
G:	aen den of der Heerinh.	G:	den of aen de 1.
A:	de Heerinh.	A:	de — 1.
R:	o Heerinh.	R:	o — 1.
F:	van de Heerinh.	F:	van de — 1.

陰詞之單

een Heiligetal
 Heiligelyk geboekt.

陰詞之複

meer Heiligetal.
 Heiligelyk geboekt.

N:	de koninginn.	N:	de koninginne.
----	---------------	----	----------------

A:	Set nld.	A:	De - 1.
R:	o nld.	R:	o - 1.
Fi:	han Set nld, of han an nld.	Fi:	han De - 1.

中詞之單

中詞之複

an noldig getal ontydig getal.		meer noldig getal ontydig getal.	
N:	Set land.	N:	De landen.
T:	See land, of han 4 land.	T:	De - 1.
G:	een land, of aan 4 land.	G:	aan of aan De - 1.
A:	Set land.	A:	De - 1.

R:	o land.	R:	o landen.
Fi:	han 4 land, of han of uit an land, to land.	Fi:	han De - 1.

田) ontydig 田) of meer 格ナリト to (de)pen, in
 , een jaare, han kind, han Set land, in an
 stude, uit an stude, met an stude, - te
 paard, han Set land of ten take uit, han Set
 'graaf of uit an graaf, of ten graaf uit, han
 Set opintal, han an beginne, in in an beginne
 格ナルモノト混スナリト。

Ri	o Neeome man.	Ri	o Neeome 1.
F:	Nan men of Nan De Neeome man.	F:	Nan De Neeome 1.
單			
複			
N:	De De Neeome Deom.	N:	De Neeome Deom.
T:	De Neeome Deom. Nan De Neeome Deom.	T:	De Neeome 1.
G:	De om Deom Neeome Deom.	G:	De Neeome 1.
A:	De Neeome Deom.	A:	De Neeome 1.
R:	o Neeome Deom.	R:	o Neeome 1.
F:	Nan De Neeome Deom	F:	Nan De Neeome 1.

單		複	
N:	De of gade Neeom!	N:	De gade Neeom.
T:	De om of Deom gade Neeom!	T:	De gade 1.
G:	De om om of Deom De gade Neeom Neeom!	G:	De Neeom of om De gade 1.
A:	De of De gade Neeom!	A:	De gade 1.
R:	o gade Neeom!	R:	o gade 1.
F:	Nan om of Nan De gade Neeom!	F:	Nan De gade 1.

複

N:	De Heijgtbaer Land.	N:	De Heijgtbaer Landen.
T:	De Heijgtbaeren Landen Nan Heit Heijgtbaer Land.	T:	De Heijgtbaere 1.
G:	De Heijgtbaeren Landen aan t Heijgtbaer Land.	G:	De Heijgtbaeren of aanden De Heijgtbaere 1.
A:	Heit Heijgtbaer Land.	A:	De Heijgtbaere 1.
R:	o De t baer Land.	R:	o Heijgtbaere 1.
F:	Nan De Heijgtbaeren Land Nan t Heijgtbaer Land.	F:	Nan De Heijgtbaere 1.

By Heijgtbaeren naam meer dan 7 宛名詞ノ格ニ使フオハ 宛名詞ノゴトク
 De Heijgtbaeren 7 冠リスルナリ左ニ記スル所ヲ以テ考ヘ知ルベシ。

單

複

N:	ein Kerckelyc.	N:	De Kerckelyken.
T:	ein Kerckelyken.	T:	De 1.
G:	eenen of aane enen Kerckelycke.	G:	De of aane De 1.
A:	eenen Kerckelyc.	A:	De 1.
R:	o Kerckelycke.	R:	o 1.
F:	De Kerckelycke.	F:	Nan De 1.

單

複

N:	De ordeuten.	N:	De ordeuten.
T:	De ordeuten.	T:	De 1.

G:	San of am 2. adverte.	G:	San of am 2. adverte.
A:	San adverte.	A:	2. — 1.
R:	ȯ adverte.	R:	ȯ — 1.
F:	San 2. adverte.	F:	San 2. — 1.

單

複

N:	am andver.	N:	am andver.
T:	am andver.	T:	am — 1.
G:	am andver.	G:	am am andver.
A:	am andver.	A:	am — 1.

R:	ȯ andver.	R:	ȯ — 1.
F:	San am andver.	F:	San am — 1.

複

陽

陰

N:	halk	N:	andver.	N:	andver.
T:	halk.	T:	andver.	T:	andver.
G:	halk.	G:	andver.	G:	andver.
A:	halk.	A:	andver.	A:	andver.
R:	ȯ halk.	R:	andver.	R:	andver.
F:	San halk.	F:	andver.	F:	andver.

單

N: De andere man.

T: De andere man.

G: De andere man.

A: De andere man.

R: o' andere man.

Fi: Van de andere man.

De eerste, tweede, derde, vierde, vijfde 等語は Fi

hooglyk naamwoord の内ニ属スナリ。

(九) van de heugelykinge of die trapen

Die bygeelykinge maamwoord.

Die trapen die heugelykinge | Utellige trapen

De heugelykinge trapen | Orkeppende trapen

Utellige trapen | groot, klein, eyk, arm

其ニ heugelykinge trapen | 物ヲ比較スル時ノ詞ニテ Utellige

trapen | 詞尾ニ er ヲ属シテ groot, klein, eyk, arm

ナリ。云フ是トナリ。

其三 orkeppende trapen | 善ニモ悪ニモ其内ノ秀逸ナル

モノヲ指シテ云フ寸ノ詞ナリ。是レハ右ハ *Stellige trap* ノ詞尾ニ
 Ote 或ハ *St* ヲ接シテ *grootste*, *kleinste*, *rijkste*, *armste*
 ナト云フナリ。又モ *aller* ヲ加ヘテ *aller-grootste* ナリトモヤ
 其例左ニ記ス

按スルニ *Stammen* *Upracht* ニ此 *over-treffende trap* ヲヌ
 ニツニ分テ *holstreckte over-treffende trap* *inver-lu-ke*
over-treffende trap ヲヌ其 *holstreckte over-treffende*
Trap ヲヌハ *Stellige trap* *Keem* *Keir groot*, *Keir*
Keem ナトハ 或ハ *Stellen* *Keem* *Keir groot* *Keir*
 ト云フハ 右ニ記シ *Stellige* ノ詞尾ニ *St* 或ハ *St* ヲ展シタルヲ

ヲ云フナリ。爰ニ例多ク出シタルニ其理右ニ準シテ解スベキ
 故ニ畧シヌ

<i>Stellige trap</i> .
<i>goed</i> .
<i>guad</i> .
<i>heel</i> .
<i>Keir-grootste trap</i> .
<i>Keir-kleinste trap</i> .
<i>Keir-rijkste trap</i> .
<i>Keir-armste trap</i> .

Quaden of veger,
 men of muidde.

Orke tuffende trap.

bet, bite, alle bette,

quaatde, vgot, alle vgot,

mest, meste, alle meste.

又 *Orke tuffende trap* 是此 *Orke tuffende trap* 之作
 又 *Orke tuffende trap* 是此 *Orke tuffende trap* 之作
 又 *Orke tuffende trap* 是此 *Orke tuffende trap* 之作
 又 *Orke tuffende trap* 是此 *Orke tuffende trap* 之作

⊕ *Van De vorennaam woorden.*

Vorennaam woorden 代名詞 *naam woorden* 名代詞

用ユル詞ナリ。其数挙テ四種アリ。其一 *aan my kind De voren*

naam woorden 真代名詞ト云ヒ。其二 *beten kelyke vorennaam woorden*

再代名詞ト云ヒ。其三 *vaagende vorennaam woorden* 同代名詞ト云ヒ。其田

beten kelyke vorennaam woorden 有物代名詞ト云フナリ

并 *aan my kind De vorennaam woorden*

單 複

N:	ik.	N:	my.
----	-----	----	-----

T:	mynd ² myndes.	T:	ondler.
G:	mynd ² aam mynd.	G:	ond ² aam ond.
A:	mynd.	A:	ond
R:	o ik ² o mynd.	R:	o mynd.
F:	naa mynd.	F:	naa ond.

單

複

N:	gj.	N:	gj ² gjluden.
T:	ind isker.	T:	iskuden.
G:	is aam is.	G:	aam is luden is luden.

A:	is.	A:	is luden.
R:	o gj.	R:	o gj luden.
F:	naa is.	F:	aam is luden.

單

複

N:	ky.	N:	ky.
T:	kynd ² kyndes.	T:	kyndes.
G:	kynd ² kynd ² aam kynd.	G:	kynd ² kynd ² kynd ² aam kynd.
A:	kynd ² kynd.	A:	kynd ² kynd ² kynd.
F:	naa kynd ² naa kynd.	F:	naa kynd.

	陽之單	陰之單		陽陰之複
N:	ik kly.	ik klyk.		my klyk.
T:	mynd klyk.	mynd klyk.		and klyk, of am and klyk.
G:	my klyk.	am my klyk.		and klyk.
A:	my klyk.	my klyk.		and klyk.
F:	han my klyk.	han my klyk.		han and klyk.
	陰之單			陰之複
N:	ky		N:	ky

T:	haaz.	T:	haaz.
G:	haaz ky am han.	G:	haaz ky am haaz.
A:	haaz ky.	A:	haaz ky.
F:	han haaz han ky.	F:	han haaz han ky.
	陽詞之單		陰詞之單
N:	seke.		seke.
T:	seker.		seker.
G:	seker.		han seke.
A:	seker.		seke.
	中詞之單		三種之複
N:	sit.		seker.
T:	han sit.		seker.
G:	am sit.		seker of am sit.
A:	sit.		

A:	han lüti	han lüti	han lüti	han lüti
	陽詞之單	陰詞之單	中詞之單	三種之複
N:	lie.	lie	pat	lie.
T:	lie.	lie of han lie.	han pat	lie of han lie.
G:	lie.	am lie.	am pat	lie of am lie.
A:	lie.	pat	pat.	lie.
F:	han lie.	han pat.	han pat.	han lie.

再代音詞
 第二 Bellettelike Noormannshand.


	陽詞之單	陰詞之單	中詞之單	三種之複
N:	Getle	Schle	Getle	Schle
T:	Getle	Schle	Getle of Getle	Schle
G:	Getle	am Getle	am Getle	am Getle
A:	Getle	Schle	Getle	Schle
F:	han Getle	han Schle	han Getle	han Schle
	陽詞之單	陰詞之單	中詞之單	三種之複
N:	Getle	Schle	Getle	Schle
T:	Getle	Schle	Getle	Schle
F:	han Getle	han Schle	han Getle	han Schle

R:	o' onke.	onke.	onk.	o' onke.
F:	Non onken.	Non onke.	Non onk.	Non onke.

	陽詞之單	陰詞之單	中詞之單	三種之複
N:	inl.	inle.	inl.	inle.
T:	inls.	inle.	Non inl.	inle.
G:	inlent.	aan inle.	aan inl.	inlent, of aan inlent.
A:	inlen.	inle.	inl.	inle.
F:	Non inlen.	Non inle.	Non inl.	Non inle.

但シ陰詞ノ *inle* ハ其單複及ヒ陽中ノ複ト七ニ同シ。

如何トナレバ *ingrae kideant*, *ingrae atounde* + 云ノ也
又 *inlen*, *onken* モ然リ。



單

	陽詞	陰詞	中詞
N:	keim.	keime.	keim.
T:	keimnt.	keime.	keim, of Non keim.
G:	keimnt.	aan keime.	aan keim.
A:	keimant.	keime.	keim.
F:	Non keimnt.	Non keime.	Non keime.

單

陽詞

陰詞

中詞

N:	haar.	haare.	haar.
T:	haard.	haard's	haard, of haar
G:	haaren.	aan haare.	aan haare.
A:	haaren).	haare.	haare.
F:	Van haaren.	Van haare.	Van haare.
三種之複			
N:	haar en haare.		

T:	hinnen en haaren, Van hinnen, en Van haare.
G:	hinnen en haaren, of aan hinnen en aan haare.
A:	hinnen en haare.
F:	Van hinnen en Van haare.
右如ニ on de paalde door meen moet den 上ニトモナリ。假令ハ	
alle.	enige. Sommige.
etlike.	sovanig. De gene.
alke.	ander. Hetter.
elk.	an ieder. ieder.
een ingefte.	iemand. niemand.

等ノ類ナリ各其格ニ因テ変スルヲ亦 *maam* *shok* *shu* ノ如シ。但シ

Konnyak, *shiko* ナドノ詞ハ複ノ変格ニ倣フベシ。是レモト單ノ

詞ニアラザレハナリ。



